



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมืองระหว่างประเทศ
ข่าวประจำวัน	๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ทหารสหรัฐอเมริกาประมาณ ๕๐๐ หรือ ๖๐๐ นาย จะยังคงอยู่ในซีเรียเพื่อต่อสู้กับกลุ่มรัฐอิสลาม (ISIS)		

ประธานเสนาธิการทหารร่วมกล่าวเมื่อวันอาทิตย์ว่า ทหารสหรัฐอเมริกาประมาณ ๕๐๐ หรือ ๖๐๐ นาย จะยังคงอยู่ในซีเรียเพื่อต่อสู้กับกลุ่มรัฐอิสลาม

นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาเพิ่งอนุมัติขยายภารกิจกองทัพอากาศ เพื่อรักษาแหล่งน้ำมันทั่วซีเรียตะวันออก การตัดสินใจดังกล่าวทำให้กองกำลังหลายร้อยคนต้องมาอยู่ที่พื้นที่ยากลำบากในซีเรียและขัดแย้งกับคำปฏิญาณของประธานาธิบดีที่จะส่งทหารกลับประเทศ

การประกาศของนายพล Mark Milley เกิดขึ้นไม่กี่วันก่อนที่ประธานาธิบดีตุรกี เรเจพ เทยิป แอร์โดอาน (Recep Tayyip Erdoğan) จะเดินทางไปทำเนียบขาว เมื่อวันอาทิตย์ที่ผ่านมา นายโรเบิร์ต โอไบรอัน (Robert O'Brien) ที่ปรึกษาด้านความมั่นคงแห่งชาติถูกถามว่ามีการก่ออาชญากรรมสงครามโดยกองทหารตุรกีหรือกองทหารอาสาสมัครตุรกีในภาคเหนือของซีเรียตั้งแต่ทหารสหรัฐอเมริกาถูกถอนตัวออกจากพื้นที่หรือไม่ ซึ่งเขากล่าวว่า “บางสิ่งที่เราเห็นทำให้วุ่นวาย”

นายพล Milley กล่าวกับสำนักข่าว ABC's สัปดาห์นี้ว่า “จะมีกองกำลังจำนวนน้อยกว่า ๑,๐๐๐ นายแน่นอน และอาจจะมีทหารราว ๕๐๐ หรือ ๖๐๐ นาย แต่ไม่ได้อยู่ในพื้นที่นั้น แต่เราจะไม่กำหนดตัวเลขเฉพาะเจาะจง เนื่องจากอยู่ในระหว่างการวิเคราะห์”

นาย Abu Bakr al-Baghdadi ผู้นำของ ISIS ถูกสังหารในซีเรียจากการโจมตีของสหรัฐอเมริกาเมื่อเดือนที่แล้ว และนายทรัมป์ได้อ้างเสมอว่าได้เอาชนะกลุ่มติดอาวุธ นักวิจารณ์ชี้ให้เห็นว่าการตัดสินใจที่จะถอนกองกำลังออกจากชายแดนกับตุรกี และปล่อยให้หนักอึ้งชาวเคิร์ดที่ดูแลนักโทษ ISIS ท่ามกลางการโจมตีของตุรกีจะนำไปสู่การหลบหนีมากมาย

นายพล Milley กล่าวว่า “ยังมีนักสู้ ISIS ในภูมิภาคนี้อยู่ และหากไม่มีความกดดันกลุ่ม ISIS ก็จะไม่ได้รับความสนใจ ดังนั้น จึงมีความเป็นไปได้จริงมากที่เงื่อนไขดังกล่าวจะทำให้เกิดกลุ่ม ISIS ขึ้นมาอีก เราจึงสัญญาว่าจะคงทหารไว้” “แม้ว่าจะมีทหารน้อย แต่เป้าหมายจะยังคงเหมือนเดิม : ความพ่ายแพ้ที่ยั่งยืนของไอซิส”

ไม่ชัดเจนว่าการคาดการณ์ของนายพล Milley รวมถึงกองทหารสหรัฐอเมริกาประมาณ ๒๐๐ นายที่ประจำการที่กองทหารอัล-ตาล (Al-Tanf) ในภาคใต้ของซีเรียในปัจจุบันหรือไม่

ในรายการ CBS's Face the Nation นายโอไบรอัน ถูกถามว่า เขาจำได้หรือไม่ว่า “มีการก่ออาชญากรรมสงคราม” ในระหว่างที่ตุรกีบุกโจมตีซีเรีย

“บางสิ่งที่เห็นทำให้วุ่นวาย” เขากล่าวเสริมว่า “บางทีชาวตุรกีก็อาจจะสนับสนุนกองกำลังติดอาวุธ ตุรกีทำให้เรามั่นใจว่าสิ่งต่าง ๆ เหล่านี้กำลังถูกสอบสวน เรากำลังอย่างมากเกี่ยวกับปัญหาเหล่านั้น ปัญหาอาชญากรรมสงคราม เรากำลังดูพวกเขา เรากำลังตรวจสอบอย่างใกล้ชิด”

“ไม่มีสถานที่สำหรับการฆ่าล้างเผ่าพันธุ์สำหรับอาชญากรรมสงครามในศตวรรษที่ ๒๑ สหรัฐฯ จะไม่รีรอและเราได้ทำให้สถานการณ์มีความชัดเจนสำหรับชาวเติร์ก”

เมื่อถามว่านายทรัมป์จะยับยั้งการคว่ำบาตรใหม่ต่อตุรกีที่สภาองเกรสเห็นชอบหรือไม่ นายโอไบรอัน กล่าวว่า “เราต้องดูว่าจะเกิดอะไรขึ้นในสัปดาห์นี้ในการประชุมกับประธานาธิบดีแอร์โดอาน”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.theguardian.com/world/2019/nov/10/us-troops-syria-isis-turkey-erdogan-white-house">https://www.theguardian.com/world/2019/nov/10/us-troops-syria-isis-turkey-erdogan-white-house</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๖๒

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.theguardian.com">https://www.theguardian.com</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพจี ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## US will keep 500 or 600 troops in Syria to counter Isis, chief says

Sun 10 Nov 2019 18.00 GMT Last modified on Mon 11 Nov 2019 11.48 GMT

About 500 or 600 US troops will remain in Syria to counter Islamic State, the chairman of the Joint Chiefs of Staff said on Sunday.

Donald Trump recently approved an expanded US military mission to secure oil fields across eastern Syria. His decision locked hundreds of troops into a more complicated presence in Syria and contradicted his own controversial pledge to bring them home.

Gen Mark Milley's announcement came days before Turkish president Recep Tayyip Erdoğan is due to visit the White House. On Sunday, national security adviser Robert O'Brien was asked if war crimes had been carried out by Turkish troops or Turkish-backed militias in northern Syria since US troops were withdrawn from the area.

"Some of the things that we've seen are very disturbing," he said.

Milley told ABC's This Week: "There will be less than 1,000 [troops] for sure. And probably in the 500-ish frame. Maybe 600. But it's in that area. But we're not going to go into specific numbers because we're still going through the analysis right now."

The leader of Isis, Abu Bakr al-Baghdadi, was killed in Syria in a US raid last month and Trump has regularly claimed to have defeated the militant group. Critics point out that his decision to withdraw troops from the border with Turkey abandoned Kurdish fighters guarding Isis prisoners amid a Turkish incursion which led to large-scale escapes.

"There are still Isis fighters in the region," Milley said, "and unless pressure is maintained, unless attention is maintained on that group, then there's a very real possibility that conditions could be set for a re-emergence of Isis. So we're committed to do that."

"The footprint will be small, but the objective will remain the same: the enduring defeat of Isis."

It was unclear if Milley's prediction included the roughly 200 US troops presently at the al-Tanf garrison in the south of the war-torn country.

On CBS's Face the Nation, O'Brien was asked if he recognised that "war crimes were committed" during the Turkish incursion into Syria.

"Some of the things that we've seen are very disturbing," he said, adding: "Maybe the Turkish supported militias. Turkey has assured us that those are being investigated. We're very concerned about those issues, the war crimes issues. We're watching them. We're monitoring it very closely."

"There is no place for genocide, for ethnic cleansing, for war crimes in the 21st century. The US won't stand by for it and we've made that position very clear to the Turks."

Asked if Trump would veto any new sanctions on Turkey passed by Congress, O'Brien said: "We'll have to see what happens this week with our meetings with President Erdoğan."

<https://www.theguardian.com/world/2019/nov/10/us-troops-syria-isis-turkey-erdogan-white-house>